

## U.S. DEPARTMENT OF STATE

### APPLICATION INSTRUCTIONS FOR LAUTENBERG PROGRAM FORMER SOVIET UNION

All applicants for the program residing in the republics of the Former Soviet Union (FSU) must fill out and sign a preliminary questionnaire (PQ). They should fill out the PQs in English (if this is not possible, Russian may be used) for each family member 14 years of age and older. Each PQ must be filled out completely and signed by the person for whom it is intended. Every applicant is personally responsible for all information in the questionnaire being true and correct. Any incorrect information may considerably delay processing or make an application invalid.

All applicants, including children, should also attach a copy of their travel passport's biographical page. If children do not have their own passports, please include the page of the parent's travel passport where they are listed. Without a copy of the travel passport(s), the processing of the case may be delayed considerably. We **strongly urge** applicants to obtain travel passports before submitting documents to the refugee program. If there is not enough time to obtain travel passports, then attach the biographical pages of the internal passports or national ID cards. If someone has both travel and internal passports, only a copy of the travel passport needs to be included.

The anchor relative in the U.S. needs to fill out an Affidavit of Relationship (AOR), which must be notarized, and include a copy of his/her proof of legal status in the USA.

The AOR, along with the PQs and passport copies, should be submitted by the stateside sponsor to one of the local affiliates of the U.S. Resettlement Agencies. The agencies' headquarters should then forward the documents to RSC EURASIA in Moscow, Russia.

#### TELEPHONE LIST OF RESETTLEMENT AGENCIES

**Church World Service (CWS)**

Telephone: +1-212-870-2205, 870-2128

**Episcopal Migration Ministries (EMM)**

Telephone: +1-212-716-6256, 716-6255

**Ethiopian Community Development Council (ECDC)**

Telephone: +1-703-685-0510, 685-0510

**Hebrew Immigrant Aid Society (HIAS)**

Telephone: +1-212-613-1447

**International Rescue Committee (IRC)**

Telephone: +1-212-551-3083

**Iowa Department of Human Services**

Telephone: +1-515-283-7925

**Lutheran Immigration & Refugee Service (LIRS)**

Telephone: +1-410-230-2777

**United States Committee for Refugees and Immigrants (USCRI)**

Telephone: +1-202-347-3507, 347-3507

**United States Conference of Catholic Bishops (USCCB)**

Telephone: +1-202-541-3198, 541-3327

**World Relief (WR)**

Telephone: +1-443-451-1974, 451-1958

Applications from all qualified citizens of the FSU will be reviewed. However, under present guidelines, preference for refugee status interviews is given to specific categories of applicants. These categories include citizens of the FSU presently residing in the territory of the FSU who have been identified by the U.S. Congress as likely targets of persecution during the Soviet era. These categories include Jews, Evangelical Christians, Ukrainian Catholics, and members of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church who have immediate relatives in the United States. Immediate relatives include spouses, parents, children, siblings, grandparents and grandchildren of legal U.S. residents. Aunts, uncles, nieces, nephews, and cousins are not considered immediate relatives.

Refugee status interviews are scheduled according to these priorities, which have been outlined by the State Department and the U.S. Citizenship and Immigration Service (USCIS). Only those applicants who belong to these categories will be scheduled for a refugee status interview with USCIS officials. All applicants who are scheduled for an interview will receive an interview notification letter from RSC EURASIA, Moscow.

**RSC EURASIA may be contacted at:**

**Russia, Moscow, 123100  
2-ya Zvenigorodskaya ulitsa  
dom 12  
MOM - IOM**

**or at telephone +7-495 / 797-87-21  
or by e-mail [moscowusrap@iom.int](mailto:moscowusrap@iom.int)**

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

### ИНСТРУКЦИЯ О ПОДАЧЕ ЗАЯВЛЕНИЙ В ПРОГРАММУ ЛАУТЕНБЕРГ ДЛЯ ГРАЖДАН БЫВШЕГО СОВЕТСКОГО СОЮЗА

Все лица, подающие заявления на участие в программе, проживающие в республиках бывшего Советского Союза, должны заполнить и подписать Предварительную Анкету (PQ). Анкета заполняется по-английски (в крайнем случае – по-русски) на каждого члена семьи 14 лет и старше. Каждая анкета должна быть заполнена и подписана лицом, на которое она заполнена. Каждый заявитель несет персональную ответственность за верность содержащейся в ней информации. Неполно или неточно заполненная анкета может значительно задержать рассмотрение дела или оказаться недействительной для дальнейшего рассмотрения.

Всем заявителям, включая детей, необходимо приложить к анкетам копии биографических страниц заграничных паспортов (если у ребенка нет отдельного паспорта, необходимо приложить ту страницу заграничного паспорта одного из родителей, где указан ребенок). При отсутствии копий заграничных паспортов рассмотрение дела может быть существенно задержано. При этом мы **настоятельно рекомендуем** заявителям получить заграничные паспорта до момента подачи документов на участие в Программе. Если времени на оформление заграничного паспорта не остается, необходимо приложить копию биографической страницы внутреннего паспорта или внутреннего удостоверения личности. Если имеются и внутренний, и заграничный паспорт, следует приложить копию только заграничного паспорта.

Приглашающий родственник в США должен оформить документ о родственных отношениях (AOR – Affidavit of Relationship), который необходимо заверить нотариально и приложить к нему копию документа, подтверждающего легальный статус в США приглашающего родственника.

Приглашающий родственник должен передать эти документы (AOR, анкеты и копии паспортов) все вместе в один из местных филиалов Агентств по переселению беженцев в США. Штаб-квартиры агентств должны отправить документы в Москву, в «Центр содействия переселению беженцев, Евразия».

#### СПИСОК ТЕЛЕФОНОВ АГЕНТСТВ ПО ПЕРЕСЕЛЕНИЮ БЕЖЕНЦЕВ

**Church World Service (CWS)**

Telephone: +1-212-870-2205, 870-2128

**Episcopal Migration Ministries (EMM)**

Telephone: +1-212-716-6256, 716-6255

**Ethiopian Community Development Council (ECDC)**

Telephone: +1-703-685-0510, 685-0510

**Hebrew Immigrant Aid Society (HIAS)**

Telephone: +1-212-613-1447

**International Rescue Committee (IRC)**

Telephone: +1-212-551-3083

**Iowa Department of Human Services**

Telephone: +1-515-283-7925

**Lutheran Immigration & Refugee Service (LIRS)**

Telephone: +1-410-230-2777

**United States Committee for Refugees and Immigrants (USCRI)**

Telephone: +1-202-347-3507, 347-3507

**United States Conference of Catholic Bishops (USCCB)**

Telephone: +1-202-541-3198, 541-3327

**World Relief (WR)**

Telephone: +1-443-451-1974, 451-1958

Заявления принимаются от всех желающих граждан бывшего Советского Союза. Однако, по действующим правилам, предпочтение при назначении на собеседование о предоставлении статуса беженца отдается определенным категориям заявителей. Эти категории включают граждан бывшего Советского Союза, в настоящее время проживающих на территории бывшего Советского Союза, которые были определены Конгрессом США как наиболее вероятные объекты преследования в советское время, а именно евреев, евангельских христиан, украинских греко-католиков и членов Украинской Автокефальной Православной Церкви, имеющих прямых родственников в Соединенных Штатах. Прямыми родственниками считаются супруги, родители и дети, братья и сестры, дедушки и бабушки, а также внуки законных жителей США. Тети, дяди, племянники и двоюродные братья и сестры прямыми родственниками не являются.

Назначение на собеседование о предоставлении статуса беженца происходит в соответствии с приоритетами, определенными Государственным Департаментом США и Иммиграционной Службой США (USCIS). Интервью с офицерами Иммиграционной службы будет назначено только тем заявителям, которые входят в одну из вышеуказанных категорий. Всем назначенным на собеседование будет направлено письмо из «Центра содействия переселению беженцев, Евразия» в Москве.

**С любыми вопросами Вы можете обратиться  
в «Центр содействия переселению  
беженцев, Евразия»**

**Россия, г.Москва-123100  
2-я Звенигородская ул.  
дом 12  
ИОМ-МОМ**

**или по телефону +7-495 / 797-87-21  
или по электронной почте [moscowusrap@iom.int](mailto:moscowusrap@iom.int)**

**Государственный Департамент США  
United States Department of State**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ АНКЕТА ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СТАТУСА БЕЖЕНЦА ДЛЯ ГРАЖДАН БЫВШЕГО  
СССР**

**PRELIMINARY REFUGEE STATUS QUESTIONNAIRE FOR CITIZENS OF THE FORMER U.S.S.R.**

Анкета заполняется по-английски (в крайнем случае, по-русски) на машинке или от руки, разборчиво, печатными буквами. Анкеты должны быть заполнены на каждого члена семьи 14 лет и старше. Если вопрос к Вам не относится, пишите «не относится».

This questionnaire should be filled out in English (if this is not possible, you may use Russian), and typed or written legibly in block capitals. Questionnaires should be filled out by every member of the family 14 years of age and older. If a question does not apply to you, then write "not applicable".

1. **Фамилия, имя, отчество полностью латинскими буквами (как в заграничном паспорте, если нет заграничного – как во внутреннем, или русскими буквами, если паспорт на русском языке)**  
Your full name: last, first, patronymic in Latin letters (as written in your travel passport, if you do not possess one, indicate your name as it is written in your internal passport, or in Russian letters if your passport is in Russian)
- 

2. Если изменяли фамилию, имя, отчество, укажите все предыдущие, включая изменения фамилии в связи с вступлением в брак:  
Any other names formerly used (including maiden name, if change was due to marriage):
- 

3. Место рождения (страна/республика, область, район, город):  
Place of birth (country/republic, province, region, city):
- 

4. Дата рождения (день, месяц, год) - date of birth (day, month, year):
- 

5. Национальность - Ethnicity:
- 

6. Родной язык - Native language:
- 

7. Другие языки (уровень владения) - Other languages spoken (level):
- 

8. Гражданство в настоящее время:  
Current citizenship:

Укажите, были ли Вы когда-либо и/или являетесь ли в настоящее время гражданином другой страны?  
Какой именно? С какого времени?

Have you ever been or currently are a citizen of another country? If so, what country? Since when?

---

9. Вероисповедание (укажите конфессию). Religion (indicate denomination):

---

С какого времени? Since when?

---

Предыдущее вероисповедание, если было другое. Какое именно? Indicate previous religion(s), if applicable:

---

10. Адрес прописки/регистрации, **по-русски** и телефон

*(страна/республика, область, район, город, почтовый индекс, улица, номер дома, корпуса, квартиры, номер телефона):*

Address of permanent registration **in Russian** and telephone number

*(country/republic, province, region, city, postal code, street, house number, building number, apartment number, telephone number):*

---

---

11. Адрес проживания **по-русски**, телефон, адрес электронной почты. Отметьте, каким образом Вы предпочитаете получать корреспонденцию:  по почте  по электронной почте

Residence address **in Russian**, telephone number, e-mail address. Please tick: how do you prefer to get the correspondence:  by mail  by e-mail

---

---

12. Семейное положение (*холост/не замужем, разведен/а, вдова/вдовец, женат/замужем – укажите дату вступления в брак*)  
Marital status (*single, divorced, widowed, married – indicate date of marriage*)

---

Укажите фамилии и имена **всех** предыдущих супругов, даты вступления в брак, даты разводов/смерти:  
List names of **all** previous spouses, dates of marriage and dates of divorce/death:

---

13. Фамилия, имя, отчество Вашей супруги/супруга:  
Last name, first name, patronymic of current spouse:

---

Девичья фамилия жены: Maiden name (if applicable): \_\_\_\_\_

Место рождения супруги/супруга:  
Place of birth of current spouse:

---

День, месяц, год рождения супруги/супруга:  
Date of birth (day, month, year) of spouse:

---

14. Перечислите всех членов Вашей семьи (кроме супруга/супруги), собирающихся выезжать вместе с Вами и их адреса проживания и постоянной регистрации:  
Besides your spouse, list dependents intending to travel with you and their residence and permanent registration addresses:

14.1. *Фамилия, имя, отчество, дата рождения, место рождения, степень родства Адрес постоянной прописки/регистрации и адрес проживания:*

---

---

14.2. *Фамилия, имя, отчество, дата рождения, место рождения, степень родства Адрес постоянной прописки/регистрации и адрес проживания:*

---

---

14.3. *Фамилия, имя, отчество, дата рождения, место рождения, степень родства Адрес постоянной прописки/регистрации и адрес проживания:*

---

---

15. *Фамилия, имя, отчество, дата рождения Вашего отца, его национальность и вероисповедание:*  
Last name, first name, and patronymic, date of birth of your father, his ethnicity and religion:

---

16. *Девичья фамилия, имя, отчество, дата рождения Вашей матери, ее национальность и вероисповедание:*  
Maiden name, first name, patronymic, date of birth of your mother, her ethnicity and religion:

---

17. *Перечислите фамилии, имена, отчества и даты рождения **всех** Ваших детей, включая приемных (в результате брака), усыновленных/удочеренных, а также укажите имена и даты рождения умерших детей с датой смерти:*

List full names (last, first, patronymic) and dates of birth of **all** your children, including step-children (as a result of marriage), adopted children, and children who have passed away (indicate date of death)

*Фамилия, имя, отчество*  
Last name, first name, patronymic

*Дата рождения*  
Date of birth

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

18. *Перечислите фамилии, имена, отчества и даты рождения всех братьев и сестер, включая сводных; тех, с кем у Вас только один из родителей общий; тех, кто стал Вашим братом или сестрой в результате усыновления/удочерения; перечислите также имена и даты рождения всех умерших братьев и сестер с датой смерти:*

List the full names (last, first, patronymic) and dates of birth of all siblings, including half siblings, step-siblings, siblings by adoption, siblings who have passed away (indicate dates of death)

*Фамилия, имя, отчество*  
Last name, first name, patronymic

*Дата рождения*  
Date of birth

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

19. Образование:  
Education:

---

20. Какое учебное заведение Вы окончили? (Название, адрес, специальность, в каком году окончили):  
Type of school (college, university, other) completed (name, address, field of study, year of completion):

---

21. Профессия/занятие в настоящее время:  
Current profession/occupation:

---

22. Место работы и должность (название, адрес и телефон предприятия):  
Place of work and title (name, address, telephone number):

---

23. Где и кем Вы работали раньше? (название, адрес и телефон предприятия, Ваша должность на нем, годы работы)  
Previous place of work and title? (name, address, telephone number, title, years worked):

---

---

24. Служили ли Вы в Вооруженных силах? (Под войск, местонахождение и номер части, звание, должность, годы службы): Did you serve in the Military? (Division, location and unit number, rank, post, years of service):

---

25. Укажите состоите или состояли ли Вы в следующих организациях. Укажите годы членства:  
Indicate if you presently are or were a member of the following organizations, and write years of membership:

КПСС  
CPSU \_\_\_\_\_

Комсомол  
Komsomol \_\_\_\_\_

Профсоюз  
Trade Union \_\_\_\_\_

26. Перечислите по порядку все адреса (страна, город), по которым Вы проживали, независимо от прописки, после 16 лет до настоящего времени (Необязательно указывать адреса, где Вы проживали меньше 6 месяцев). Укажите даты проживания.  
List all addresses of residence (country, city), regardless of registration, from 16 years of age to the present time (do not indicate addresses where you resided less than 6 months). Please indicate dates of residence.

Место проживания  
Place of residence

Даты проживания  
Dates of residence

---

---

---

---

---

---

27. Бывали ли Вы в зарубежных поездках? Перечислите, в каких странах, в какие годы и цели поездок.  
Have you traveled outside the territory of the FSU? Indicate countries, dates and purpose of each trip:

---

---

28. Находились ли Вы под судом и следствием, отбывали ли тюремное заключение? Укажите даты, место, по какому обвинению:  
Have you been charged, convicted, and imprisoned for violation of law? Indicate date, place and nature of each charge:

---



29. Есть ли у Вас инвалидность? Укажите даты получения инвалидности и по какому заболеванию:  
Do you have any mental or physical disability? Please explain:

---

30. Есть ли у Вас родственники в Соединенных Штатах? Укажите их полные имена, адреса и степень родства:  
Do you have relatives residing in the United States? Indicate their full names, addresses and relation to you:

Фамилия, имя, отчество (по-английски и по-русски)  
Last name, first name, patronymic (in English and Russian)

---

Адрес в США (по-английски):  
Address in the United States (in English):

---

Телефон  
Telephone

---

Степень родства  
Relation to you

---

Статус в США (Беженец, статус пароль, постоянный житель, гражданин США):  
Current status in the United States (Refugee, parolee, Permanent resident, US citizen):

---

Другой статус  
Any other status

---

31. Если Вы или члены Вашей семьи ранее уже принимали участие в Программе переселения беженцев в США и Вам было назначено собеседование с сотрудниками Службы по делам гражданства и иммиграции США, Вы обязаны ниже дать подробное объяснение, в котором следует указать место, дату и результат интервью, а также номер Вашего дела. В том случае, если Вы участвовали в Программе и при этом не предоставите требуемую информацию при подаче данной анкеты, то при обнаружении этого факта позднее в процессе обработки Вашего заявления, Вам и Вашей семье могут отказать в прохождении уже назначенных собеседований, как в «Центре содействия переселению беженцев» (RSC), так и в Службе по делам гражданства и иммиграции США (USCIS).

If you or one of your family members previously participated in the US Refugee Admissions Program and had an appointment with a USCIS officer, you must provide a detailed written explanation below, including information about the place, the date and the result of the interview, as well as your previous case number. If you participated in the program and do not provide the requested information below but do so later in the process, you and your family may not be eligible to proceed with your scheduled appointment, either with RSC EURASIA or with USCIS.

---

---

---

---

***Правдивость и точность заполнения настоящей анкеты подтверждаю. I certify that all information provided in this questionnaire is true and correct.***

Фамилия, имя заявителя  
Full name of applicant

Подпись заявителя  
Signature of applicant

Дата  
Date

**AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP for the LAUTENBERG PROGRAM**

Date Filed:

Check one of the following: **New AOR:**

**Amended AOR:**

**WARNING:** In completing this affidavit, you are claiming a family relationship to persons overseas. Completion of this AOR does not guarantee refugee processing or admission to the U.S. If you knowingly and willfully misrepresent or conceal a material fact or submit or reference a false document with this AOR, your request for family reunification may be denied. Additionally, USCIS has indicated that such misconduct may result in civil and/or criminal penalties, including immigration consequences for you and/or the intended beneficiary of this AOR.

**SECTION I:**

I am filing this Affidavit of Relationship for the following \_\_\_\_\_ persons located in:

(Number)

(Current country of residence)

**Date of arrival in that country:**

NAME: Last, First, Middle (underline <u>Last Name</u> )	SEX	MARITAL STATUS	DATE OF BIRTH MMM/DD/YYYY	CITY/COUNTRY OF BIRTH	RELATIONSHIP TO YOU (Anchor)
1.		S M D W			
2.		S M D W			
3.		S M D W			
4.		S M D W			
5.		S M D W			
6.		S M D W			

<b>ADDRESS/LOCATION OF YOUR RELATIVE:</b>			Phone:
Street Address:			
City:	State/Province:	Country:	Postal Code:

**SECTION II: ANCHOR INFORMATION**

Your Name: \_\_\_\_\_ Your Date of Birth: \_\_\_\_\_ Sex: \_\_\_\_\_

Current U.S. Address: \_\_\_\_\_ City and Country of Birth: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Phone (H): \_\_\_\_\_ (W): \_\_\_\_\_ e-mail Address: \_\_\_\_\_

Your Current U.S. Immigration Status (Check One) \_\_\_\_\_ Your Date of Arrival in the U.S. \_\_\_\_\_

( ) U.S. Citizen: Certificate #: \_\_\_\_\_

( ) Permanent Resident: A# \_\_\_\_\_ If you arrived as a refugee please complete the following:

( ) Asylee: A# \_\_\_\_\_ A. Your Country of Processing: \_\_\_\_\_

( ) Refugee: A# \_\_\_\_\_ B. Your Overseas Case Number: \_\_\_\_\_

( ) Other (Please Explain) \_\_\_\_\_ C. Agency that processed your case overseas: \_\_\_\_\_

**SECTION III:** If filing for a stepparent, parent, or spouse, please list dates/places of marriage and divorce. **If the relative is deceased, please indicate the date of death in the address column.** List former spouses in Section III of supplemental sheet.

NAME: Last, First, Middle (underline Last Name)		MARITAL STATUS	DATE OF BIRTH MMM/DD/YYYY	CITY/COUNTRY OF BIRTH	CURRENT ADDRESS
Your Father		S M D W			
Your Mother		S M D W			
Date/Place of (a) marriage:		(b) divorce:			
Step-Father		S M D W			
Step-Mother		S M D W			
Date/Place of (a) marriage:		(b) divorce:			
Current Spouse		S M D W			
Date/Place of (a) marriage:					

**SECTION IV:** List **ALL** your children not included in Section I (living, deceased or missing; blood, step or adopted)

NAME: Last, First, Middle (underline Last Name)	MARITAL STATUS	SEX	DATE OF BIRTH MMM/DD/YYYY	CITY/COUNTRY OF BIRTH	CURRENT ADDRESS
1.	S M D W				
2.	S M D W				
3.	S M D W				
4.	S M D W				

**SECTION V:** List **ALL** your brothers and sisters not included in Section I (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted)

NAME: Last, First, Middle (underline Last Name)	MARITAL STATUS	SEX	DATE OF BIRTH MMM/DD/YYYY	CITY/COUNTRY OF BIRTH	CURRENT ADDRESS
1.	S M D W				
2.	S M D W				
3.	S M D W				
4.	S M D W				

**SECTION VI: ADDITIONS/EXPLANATIONS**

Please use this space to briefly explain any unusual relationships, including adopted, half and step relatives. Use additional sheets if needed.

Section:            Number:

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge.

Anchor Signature:

Subscribed and sworn before me this      day of

Stamp and Seal of Notary:

Signature of Notary Public:

Name and signature of agency representative who assisted in preparing this Affidavit: